

Los fans de James Bond votan por el título de la nueva película del agente secreto 007.

(<http://www.archivo007.com/vota.php>)

Barcelona, 8 de febrero de 2008. La web de referencia de James Bond en español "Archivo 007" (www.archivo007.com) lanza una votación entre sus lectores para saber qué título sería el preferido entre los fans latinos de 007. El resultado de esta encuesta no oficial se enviará a la distribuidora para su consideración.

EON Productions ha hecho público el título de la vigesimosegunda película oficial del agente secreto 007 James Bond: "Quantum of Solace". Corresponde a un relato breve incluido en la recopilación "Solo para sus ojos", traducido de varias maneras, entre ellas "Una parte de cariño". Hay quien ha afirmado que se trata de un título soso e inadecuado para una película Bond, o quien teme que la productora decida utilizar un título totalmente diferente.

"Archivo 007" propone a los fans que voten cual sería su opción preferida para el título en español de "Quantum of Solace", protagonizada por Daniel Craig, y en la que participará el actor español Fernando Guillén Cuervo.

La votación tendrá dos vueltas. En la primera vuelta, que tendrá lugar durante todo el mes de febrero, se recogerán los votos concernientes a cómo debería traducirse el título. Las opciones son cuatro:

1. Traducción literal
2. Añadir la identificación 007 para aclarar que es una película Bond
3. Votar y/o proponer un título distinto al original
4. Mantener el título en inglés ("No debería traducirse")

En la segunda vuelta, que se celebrará durante el mes de marzo, se elegirá el título preferido dentro de la categoría que haya resultado ganadora en la primera vuelta. La segunda vuelta no se celebrará en el caso de que en la primera vuelta la opción ganadora sea "No debería traducirse".

El resultado de las votaciones será enviado el 1 de abril para consideración de la distribuidora.